

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине

**«Межкультурная языковая коммуникация»**

для направления подготовки 45.04.01 (032700.68) Филология  
Магистерская программа «Русский язык в различных сферах коммуникации»

## 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Наименование дисциплины										
<b>ПК-5</b> Владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования										
Б1.В.ДВ.4.1. Методика преподавания лингвистических дисциплин в высшей профессиональной школе			+							
Б1.В.ДВ.4.2. Инновационные технологии в филологическом образовании			+							
Б1.В.ДВ.8.1. Межкультурная языковая коммуникация	+									
Б1.В.ДВ.8.2. Проблемы пограничья в языке и литературе	+									
Б3.ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре и процедуру защиты				+						
<b>Этапы формирования компетенций</b>	1		2	3						
<b>ПК-11</b> Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства										
Б1.В.ДВ.3.1. Юрислингвистика			+							
Б1.В.ДВ.3.2. Судебная лингвистика			+							
Б1.В.ДВ.8.1. Межкультурная языковая коммуникация	+									
Б1.В.ДВ.8.2. Проблемы пограничья в языке и литературе	+									
Б2.П2. Научно-исследовательская работа		+	+							
Б2.Пд Преддипломная практика				+						
Б3.ВКР. Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре и процедуру защиты				+						
<b>Этапы формирования компетенций</b>	1	2	3	4						

\* В качестве этапов формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы определены семестры.

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Индекс	Компетенция	Компоненты
--------	-------------	------------

ПК-5	Владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования	Использование методов организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий.
ПК-11	Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства	Применение знаний об основах ораторского искусства, межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства

В рамках данной дисциплины формируется первый компонент компетенции ПК-5, 11.

**2.1. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)**

Компетенции	Показатели	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП			Оценочное средство
		пороговый (удовлетворительно) 55-69 баллов	стандартный (хорошо) 70-84 балла	эталонный (отлично) 85-100 баллов	
ПК-5-	Знать	Теоретические основы разных видов занятий (лекционных, лабораторных, практических) по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования; современные методики и технологии организации исследовательской и прикладной деятельности.	Теоретические основы методики организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования.	Основные принципы, методы и приемы, используемые в процессе преподавания в организациях высшего образования; особенности структуры различных видов учебных занятий по филологическим дисциплинам в высшей школе; виды контроля за усвоением знаний по филологическим дисциплинам.	собеседование по теоретическим вопросам зачёта

<b>ПК-11</b>	<b>Уметь</b>	Разрабатывать и применять современные образовательные технологии для преподавания филологических дисциплин в высших учебных заведениях; формулировать и решать различные педагогические задачи.	Применять современные методики и технологии научных исследований; осуществлять проектирование образовательной деятельности: ставить конкретные образовательные или обучающие цели, разрабатывать структуру и содержание занятий; подбирать комплекс соответствующих упражнений и заданий.	Анализировать структуру и содержание занятий в организациях высшего образования; проводить аудиторные занятия по филологическим дисциплинам в вузе; осуществлять контроль устных ответов и письменных работ студентов вузов.	<b>контрольная работа</b>
	<b>Владеть</b>	Навыками использования разных видов занятий (лекционных, лабораторных, практических) по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования; Навыками использования современных методик и технологий при проведении научных исследований.	Навыками составления плана-конспекта разных видов занятий по дисциплинам в высших учебных заведениях; навыками проведения учебных занятий в высших учебных заведениях.	Навыками анализа структуры и содержания занятий в организациях высшего образования; контроля устных ответов и письменных работ студентов вузов.	
	<b>Знать</b>	Основные признаки понятия «массовая коммуникация»; «межкультурная коммуникация»; особенности публичных выступлений.	Основные параметры планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации; условия и результаты коммуникации.	Особенности применения межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации для создания текстов разной функциональной направленности; структуру публичных выступлений; методы изложения материала.	

	Уметь	Использовать понятия «массовая коммуникация»; «межкультурная коммуникация» для решения практических задач.	Планировать и осуществлять публичные выступления; логично формулировать, аргументировано излагать и отстаивать собственное видение рассматриваемых проблем.	Вести дискуссии, совершенствовать способности диалогических рассуждений, определения собственной позиции; учитывать при создании текста социальные, национальные и этические характеристики реципиента.	контрольная работа
	Владеть	Теоретическими основами межкультурной коммуникации, основами публичных выступлений	Навыками планирования, осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации.	Средствами и приемами, применяемыми в публичных выступлениях, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; навыками устной профессионально-ориентированной научной речи.	

## 2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучающихся и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением семинаров, оцениванием контрольных заданий, проверкой конспектов лекций, выполнением индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины, компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
1	Взаимодействие культур, разных картин мира. Межъязыковая коммуникация. Учёные, разрабатывающие проблемы	ПК-5,11	Проведение терминологического диктанта по теме

	межкультурного и межъязыкового взаимодействия		Выступление с презентацией / Устное сообщение с предоставлением тезисов
2	Тенденции развития национальных языков и литератур в условиях глобализации. Интернационализация и сохранение национальной идентичности	ПК-5,11	Написание реферата
			Решение ситуативных задач
3	Особенности национальных менталитетов и коммуникативного поведения. Различные модели, уровни и формы межкультурной коммуникаций. Проблемы аккультурации и её основные стратегии	ПК-5,11	Проведение терминологического диктанта по теме
			Решение ситуативных задач
4	Современные методы и приёмы исследования проблем межкультурного и межъязыкового взаимодействия. Контрастивный анализ. Проблемы восприятия, понимания и интерпретации текста. Лакуны в языке. Проблемы билингвизма	ПК-5,11	Контрольная работа
			Написание эссе

**Критерии и шкала оценивания контрольной работы (промежуточного итогового)**

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
«зачтено»	Выполнение более 60% заданий
«не зачтено»	Выполнение менее 60% заданий

**Критерии и шкала оценивания терминологического диктанта по теме**

Пять терминов, за каждый правильный ответ один балл.

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
5 баллов	Количество терминов и объём их описаний соответствуют заданию
5 баллов	Максимальный балл

**Критерии и шкала оценивания выступления с презентацией**

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
2 балла	Понимание проблемы, стремление разъяснить её суть с научных позиций
2 балла	Умение интересно подать материал, наличие личностного отношения к нему
1 балл	Грамотность и логичность изложения материала
1 балл	Общее восприятие презентации убедительность
6 баллов	Максимальный балл

**Критерии и шкала оценивания устного сообщения с предоставлением тезисов**

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
2 балла	Понимание проблемы, стремление разъяснить ее суть с научных позиций
2 балла	Умение интересно подать материал, наличие личностного отношения к нему
1 балл	Грамотность и логичность изложения материала.
1 балл	Предоставление тезисов заданного формата
6 баллов	Максимальный балл

**Критерии и шкала оценивания написания реферата**

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Оценка</i>
<b>Новизна реферированного текста</b>	<b>6 баллов</b>
1. <i>актуальность проблемы и темы;</i>	2 балла
2. <i>новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы;</i>	2 балла
3. <i>наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.</i>	2 балла
<b>Степень раскрытия сущности проблемы</b>	<b>7 баллов</b>
1. <i>соответствие плана теме реферата</i>	1 балл
2. <i>соответствие содержания теме и плану реферата;</i>	1 балл
3. <i>полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы;</i>	1 балл
4. <i>обоснованность способов и методов работы с материалом;</i>	1 балл
5. <i>умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;</i>	1 балл
6. <i>умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу</i>	1 балл
7. <i>аргументировать основные положения и выводы.</i>	1 балл
<b>Соблюдение требований к оформлению</b>	<b>3 балла</b>
1. <i>правильное оформление ссылок на используемую литературу;</i>	1 балл
2. <i>грамотность и культура изложения;</i>	1 балл
3. <i>соблюдение требований к объему реферата</i>	1 балл
<b>Грамотность</b>	<b>2 балла</b>
1. <i>отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей;</i>	1 балл
2. <i>отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; литературный стиль</i>	1 балл
<b>Максимальный балл</b>	<b>18 баллов</b>

**Критерии и шкала оценивания решения ситуативных задач**

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Оценка</i>
Правильное решение задачи, подробная аргументация обучающимся своего решение, хорошее знание теоретических аспектов решения задачи.	5 баллов
Частично правильное решение задачи, недостаточная аргументация обучающимся своего решение.	2 балла

### **Критерии и шкала оценивания написания эссе**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	1) во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя 2) в основной части логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис 3) заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части 4) правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи 5) допускаются ошибки: грамматические (до 2х), лексические (до 3х), стилистические (до 2х), орфографические (до 3х) и пунктуационные (до 3х) в рамках изученных правил.
«хорошо»	1) во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача заинтересовать читателя; 2) в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; 3) заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части; 4) уместно используются разнообразные средства связи 5) допускаются ошибки: грамматических (до 3х), лексических (до 5), стилистических (до 3х), орфографических (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.
«удовлетворительно»	1) во введение тезис сформулирован нечетко или не вполне соответствует теме эссе; 2) в основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично и последовательно; 3) выводы не полностью соответствуют содержанию основной части; 4) недостаточно используются средства связи. 5) имеются ошибки: грамматические (до 4х), лексические (до 5), стилистические (до 3х), орфографические (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.
«неудовлетворительно»	1) во введение тезис отсутствует или не соответствует теме эссе 2) в основной части нет логичного последовательного раскрытия темы 3) выводы не вытекают из основной части 4) средства связи не обеспечивают связность изложения 5) имеются ошибки (грамматические (более 4х), лексические (более 5), стилистических (более 3), орфографические (более 5) и пунктуационные ошибки), которые мешают целостному восприятию эссе.

### **2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации**

*Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении*

промежуточной аттестации используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения компетенций
«зачтено»	<i>Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Ответил на все дополнительные вопросы</i>	Эталонный
	<i>Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Ответил на большинство дополнительных вопросов</i>	Стандартный
	<i>Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы</i>	Пороговый
«не зачтено»	<i>Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов</i>	Компетенции не сформированы

### **3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости**

**Темы для выступления с презентацией / устного сообщения с представлением тезисов на семинарских и практических занятиях:**

#### **Тема 1. Понятие о межкультурной коммуникации**

##### **Вопросы для устного выступления:**

1. Каковы предпосылки формирования теории межкультурной коммуникации?
2. В чём заключается эклектичный характер межкультурной коммуникации?
3. Назовите основные этапы формирования межкультурной коммуникации как учебной дисциплины?
4. Расскажите о современных тенденциях развития межкультурной коммуникации?
5. Какие базовые теоретические понятия межкультурной коммуникации вы знаете?

#### **Тема 2. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры**

##### **Вопросы для устного выступления:**

1. Что такое аккультурация?
2. Каковы основные стратегии аккультурации?
3. Что является результатом аккультурации?
4. Что понимается под культурным шоком?
5. Кто впервые ввёл в научный оборот термин «культурный шок»?
6. Каковы симптомы и формы проявления культурного шока?

7. Какие пять ступеней адаптации выделяются при описании механизма культурного шока?
8. Какие внутренние (индивидуальные) факторы влияют на культурный шок?
9. Какие внешние (групповые) факторы влияют на культурный шок?

### **Тема 3. Стереотипы сознания.**

#### **Вопросы:**

1. Что такое стереотипы?
2. Как возникают стереотипы?
3. Каковы механизмы формирования стереотипа?
4. Какими характерными признаками обладает стереотип? Проиллюстрируйте каждый из них.
5. Какие виды стереотипов различаются в теории межкультурной коммуникации? Приведите примеры на каждый вид стереотипа.
6. В каких случаях стереотипы могут быть полезны в межкультурной коммуникации?
7. Почему они могут быть препятствием в межкультурной коммуникации?

### **Тема 4. Коммуникативное поведение.**

#### **Вопросы:**

1. Что называется коммуникативным поведением?
2. В каких аспектах можно говорить о нормах коммуникативного поведения?
3. Какие существуют нормы общения? Охарактеризуйте каждую из них.
4. Что такое социальный символизм?
5. Что такое ритуал?
6. Что такое речевой этикет?
7. Каковы национально-культурные особенности английского, американского, французского, немецкого, японского, арабского коммуникативного поведения (1-2 на выбор)?

#### **Примерный перечень понятий для проведения терминологического диктанта**

*Акультурация, билингвизм, глобализация, идентичность, интернационализация, интерференция, картина мира, коммуникативное поведение, контрастивный анализ, культура, культурная идентичность, культурный шок, лакуна, межкультурная коммуникация, менталитет, национальный характер, национальные языки, пиджин, речевой этикет, сепарация, стереотип, ценности.*

### **Написание и защита реферата**

#### **Темы для написания реферата**

1. Невербальные средства общения в межкультурном аспекте.
2. Некоторые национально-специфические особенности коммуникативного поведения русских и китайцев (бурят, украинцев, литовцев и т.д.)
3. Средства выражения эмоций в русском и китайском (бурятском, украинском и т.д.) языках.
4. Национальное речевое поведение мужчин и женщин.
5. Русские и китайские (бурятские и т.д.) термины родства.
6. Пословицы со значением характеристики человека в русском и китайском (бурятском и т.д.) языках.
7. Речевой этикет русских и китайцев (бурят и т.д.).
8. Интернациональная лексика в русском языке.
9. Интернациональная лексика в китайском языке.
10. Проблемы межкультурного диалога в условиях развития глобального информационного общества.

11. Специфика проявления менталитета и национального характера в процессе межкультурной коммуникации.
12. Функции современного этикета (как условного ритуала) в межкультурном взаимодействии.

#### **Решение ситуативных задач на практических занятиях.**

**Ситуативная задача №1.** Имеется ли у вас какой-либо опыт общения с людьми, представляющими другую культуру? Где и когда это происходило (случайные эпизоды во время путешествий, в процессе учебы, на улице, на работе и т.п.)? Испытывали ли вы в общении с этими людьми трудности, которые можно было бы объяснить разным культурным опытом?

**Ситуативная задача №2.** Можно ли считать процессом межкультурной коммуникации воздействие СМИ одной культуры на представителей другой культуры (фильмы, телевидение, газеты и журналы, Интернет и т.п.)? Объясните свою точку зрения.

**Ситуативная задача №3.** Проанализируйте по данному ниже плану коммуникативную ситуацию с участием представителей разных культур.

*Однажды на заре перестройки, оказавшись по делам в Америке, я позвонила известному американскому врачу, чтобы попросить его посмотреть историю болезни дочери моей подруги. Профессор был очень любезен. Сразу согласившись помочь, он поинтересовался, кто я и зачем приехала в Америку. «Я филолог, ответила я со скромной гордостью. – Приехала на конференцию». – «Филолог?» - недоумевающе спросил он. – Это какая отрасль медицины?» Я растерялась. Не знает, что такое филология? Шутит? Издевается? Но голос был серьёзно-заинтересованный. «Что это значит – филолог?» - спросил он после затянувшейся паузы. — «Ну, это значит, - залепетала я, - это значит, что я люблю слова». — «Ах, вот оно что, - сказал он явно разочарованно, - Вы любите болтать, и за это Вас послали на конгресс». Я расстроилась. Глупо всё получилось. Не смогла объяснить, чем занимаюсь. Я-то люблю слова, а они меня, видно, не любят. И английский язык знаю, и все артикли на месте, и гласные-согласные произношу правильно, а общения не получилось.*

План анализа коммуникативной ситуации:

- охарактеризуйте процесс коммуникации: по количеству участников; по коммуникативной функции; по направленности;
- участники общения, их черты, свойства и состояние, влияющие на процесс коммуникации;
- отношения между коммуникантами, их социальные роли;
- коммуникативное намерение инициатора общения;
- обстановка общения (место, время действия, условия общения)
- элементы/ формулы речевого этикета, используемые участниками общения;
- коммуникативный эффект.

**Ситуативная задача №4.** 1. Определите, на какой стадии вхождения в инокультурное общество находятся авторы следующих отрывков?

А) «Сейчас я уже почти американец. Я привык к тому, что меня раньше раздражало, например, к запаху попкорна в кинотеатрах, к слабому американскому кофе, к тому, что футболом называется не-футбол, я привык ставить месяц впереди числа, говорить «у-упс» вместо «оп» и «ауч» вместо «ой», потряхивать кистью правой руки, будто обжёгся, если что-нибудь непомерно дорого... Будучи американцем, я уже свободен от безоговорочного восхищения, я вижу не только светлые окна, но и затхлые углы моего нового дома, будучи им «почти», я всё-таки временами почёсываю себе башку: а не вышвырнут ли меня и отсюда за критиканство?» (В. Аксёнов).

Б) «Я чувствую себя русским, поскольку я родился в России и пишу свои произведения по-русски, я чувствую себя французом, поскольку я жил в Париже, я чувствую себя

англичанином, поскольку я учился в Англии и пишу свои произведения по-английски». (В. Набоков). (Цит. по Е.Н. Белая, 2011, с. 110).

**Ситуативная задача №5.** Подготовьте письменный анализ 2-3 ситуаций «культурного шока» (непонимания) на основе жизненных впечатлений, а также по материалам книг, фильмов.

**Ситуативная задача №6.** На каких стереотипных представлениях основаны следующие анекдоты?

*А) Тонет корабль. Капитан просит пассажиров перебраться в шлюпки, но пассажиры боятся прыгнуть с борта. Тогда капитан подходит к каждому пассажиру, что-то говорит им на ухо, и все быстро прыгают в шлюпки. Помощник интересуется:*

*- Капитан, а что вы им такое сказали?*

*- К каждому свой подход. Немцам я сказал, что это приказ. Американцам сказал, что это патриотично. А русским - что это запрещено.*

*Б) Социологический эксперимент: двое мужчин и женщина на необитаемом острове.*

*Французы: мило живут втроем.*

*Англичане: живут порознь, потому что их забыли представить друг другу при посадке.*

*Русские: Маша любит Васю, но живет с Петей; никто не помнит, с чего это началось; все ужасно запутано, все несчастны.*

*Евреи: достали где-то еще одну женщину.*

**Ситуативная задача №7.** И.А. Стернин пишет, что для русского коммуникативного поведения характерна оценочность, любовь к высказыванию оценок людей и событий в процессе общения. Насколько вы согласны с приведенным мнением? Приведите аргументы за и против.

**Ситуативная задача №8.** И. Ричмонд пишет, что для русских характерен коммуникативный пессимизм. Он отмечает, что у русских принято приветствовать другого выражением «Как дела?», а отвечать «Ничего», что значит «ничего плохого не случилось» (И. Ричмонд переводит это выражение на английский как not too bad (не слишком плохо)). Редко встретишь русского, кто ответит «хорошо» или «отлично». Даже если у кого-то все действительно хорошо, он не скажет ничего более волнующего, чем ничего или нормально. Только из дальнейшей беседы можно понять, что у него все действительно хорошо. Прокомментируйте высказывание И. Ричмонда. Приведите примеры из литературы, публицистики, собственного опыта, связанного с «коммуникативным пессимизмом» в поведении русских.

## Написание и подготовка эссе

### Темы и вопросы для написания эссе:

- 1) Что такое «стереотип»? Помогают нам жить стереотипы или мешают?
- 2) Для иностранца выучить русский язык в совершенстве невозможно, а русский человек может в совершенстве овладеть более простыми иностранными языками.
- 3) Основная причина неуспеха попыток ввести в широкое употребление искусственный международный язык (например, эсперанто) - культурная «пустота» этого языка, отсутствие за ним национальной картины мира.
- 4) Русский язык принадлежит к числу наиболее богатых и совершенных языков мира.
- 5) Культурные ценности, нормы, обычаи, символы и верования.
- 6) Менталитет как фактор социокультурного прогресса.
- 7) Языковые лакуны и безэквивалентная лексика в межкультурной коммуникации.
- 8) Условия и формы культурной адаптации.
- 9) Проблемы восприятия, понимания и интерпретации текста.
- 10) Проблемы билингвизма в современной речевой коммуникации.

### **Методические указания к написанию эссе**

**Эссе** – прозаическое ненаучное произведение философской, литературной, исторической, публицистической или иной тематики, в непринужденной форме излагающее личные соображения автора по какому-либо вопросу.

Эссе должно быть не просто описанием избранной темы, а объяснением ее проблемного характера, критической оценкой рассматриваемых взглядов, аргументированным представлением своей точки зрения.

#### ***Требования к эссе:***

- представление собственной точки зрения;
- аргументация фактами;
- теоретическое обоснование;
- использование терминов и цитат;
- представление различных точек зрения;
- самостоятельность и индивидуальность;
- логичность;
- использование приемов сравнения и обобщения;
- грамотность;
- объем 5-7 страниц.

#### ***Структура эссе***

Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:

- 1) мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.
- 2) мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы.

Аргументы – это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут «перегрузить» изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.

При написании эссе важно также учитывать следующие моменты:

Вступление и заключение должны фокусировать внимание на проблеме (во вступлении она ставится, в заключении - резюмируется мнение автора).

Необходимо выделение абзацев, красных строк, установление логической связи абзацев: так достигается целостность работы.

Стиль изложения: эссе присущи эмоциональность, экспрессивность, художественность. Специалисты полагают, что должный эффект обеспечивают короткие, простые, разнообразные по интонации предложения, умелое использование «самого современного» знака препинания – тире. Впрочем, стиль отражает особенности личности, об этом тоже полезно помнить.

#### **Критерии оценивания эссе:**

Структура:

- 1) деление текста на введение, основную часть и заключение;
- 2) логичный и понятный переход от одной части к другой, а также внутри частей с использованием соответствующих языковых средств связи.

Содержание:

- 1) соответствие теме;
- 2) наличие тезиса в вводной части и ее обращенность к читателю;
- 3) развитие тезиса в основной части (раскрытие основных положений через систему аргументов, подкрепленных фактами, примерами и т.п.);
- 4) наличие выводов, соответствующих тезису и содержанию основной части

Языковые навыки.

- 1) грамматически правильно построенные предложения;
- 2) правильный выбор лексики;
- 3) грамматическое и лексическое разнообразие;
- 4) стилистическое соответствие (виду эссе).

### 3.2. *Оценочные средства промежуточной аттестации*

#### **Перечень теоретических вопросов для зачёта:**

1. Понятие межкультурной коммуникации. Учёные, разрабатывающие проблемы межкультурной коммуникации.
  2. Понятие «пограничья» в языке и литературе. Факторы, обуславливающие пограничные явления в языке и литературе.
  3. Разновидности языка, возникающие в ситуации межэтнических контактов. Пиджин, лингва-франка, креольские языки
  4. Пиджины в России. Русско-китайский пиджин.
  5. Языковые контакты, факторы, их обуславливающие. Конвергенция и интерференция.
  6. Койне. Языковые союзы. Языки-посредники.
  7. Проблемы двуязычия.
  8. Русско-бурятский культурный и языковой контакт в условиях забайкальского региона.
  9. Сущность глобализации, причины, процессы, последствия.
  10. Тенденции развития национальных языков и литератур в условиях глобализации.
- Интернационализация и сохранение национальной идентичности**
11. Концепция межкультурной адаптации на основе стереотипизации американского антрополога Эдварда Т. Холла.
  12. Модель коммуникации М. Бахтина.
  13. Национальные паремические и фразеологические фонды как отражение национальных культур и менталитетов.
  14. Различные модели, уровни и формы межкультурной коммуникаций.
  15. Проблемы аккультурации и её основные стратегии
  16. Проблемы восприятия, понимания и интерпретации текста. Лакуны в языке.

#### **Задания для итоговой контрольной работы**

##### **Блок 1. Практические задания.**

**Задание 1.** Статусная роль указывает на поведение, предписанное человеку его социальным положением, или статусом. Изучите статусный портрет индивида в приведенном тексте. Скажите, какие статусы описаны в тексте, как они влияют на характер коммуникативного акта и почему их игнорирование приводит к сбою в коммуникации.

**Статусный портрет индивида:** возрастной, половой, расовый, национальный, брачно-семейный, статус по здоровью, культурный, политический, экономический, профессиональный.

##### **Текст**

*Степень статусного неравенства в разных культурах различна: в русской культуре она выше, чем в английской, (подтверждением чему является, в частности, наличие в русском языке местоимений ты /вы, обращений по имени-отчеству); в восточных культурах выше, чем в русской. Так, например, в узбекском языке существует 4 местоимения второго лица, которые выражают разные оттенки отношений, в японском – 7. В Китае члены семьи и родственники обращаются друг к другу исключительно по иерархии родства, например, «вторая старшая сестра», «муж старшей сестры», «жена старшего дяди со стороны матери» и т. д. Обратиться по имени можно только к младшему. Что же касается служебной иерархии, то китайцы*

при обращении эксплицируют название любой должности с соблюдением строгой иерархии. Данные различия в социально-культурных отношениях находят прямое отражение в особенностях коммуникации. Английский стиль характеризуется симметричностью взаимоотношений между участниками коммуникации, высокой степенью неформальности: быстрый переход на обращение по имени, неформальное приветствие старших младшими, что позволяет определять английский стиль коммуникации как личностно-ориентированный. В английской культуре важна сама личность, а не ее социальный статус. Особенностью японского, корейского или китайского стилей коммуникации, напротив, является формальность в общении, подчеркивание асимметричности ролевых позиций, молодое поколение не может позволить себе спор на равных со старшим по возрасту и т. д. В данных языках существуют специальные языковые средства, указывающие на статус собеседников, степень близости, контекст общения, что позволяет характеризовать эти стили коммуникации как статусно-ориентированные.

**Задание 2. Прочитайте следующие тексты. Определите тип личности.**

А) - У меня такое чувство, что мы идем садом, охваченным бурей, все гнется, ветер свистит, и так шумно на душе, так волнительно, что...

- Ах, черт! Вот оно! - ожесточился Пастухов. - Выскочило! Волнительно! Я ненавижу это слово! Актерское слово! Выдуманное, несуществующее. Противное языку... какая-то праздная рожа, а не человеческое слово... (К. Федин).

Б) - Ну вот, все обсмотрела, ничего тамотки дельного нет. Картошка, правда, лежит, да что я буду брать картошку, у меня ее целый ящик лежит, только что не гниет. Колбаса тоже есть, дак я не вглядывалась какая - все одно не покупать. А яйца - ну на смех курам, точно голубиные. А все-таки, чтоб не идти с пустом, взяла я килограмм сахара, а то ведь скажут: все пересмотрела и ничего не купила, нехорошо как-то, неудобно (Л.П. Крысин).

В) - Ну все! Напарывался до такой степени! Больше я с вами делов иметь не буду. У меня и так имидж фирмы страдает (Л.П. Крысин).

**Задание 3. Прочитайте следующие описания. Скажите, каким образом внешность персонажей может воздействовать на характер их общения с окружающими. Что происходит, когда физиологическая идентичность преломляется через призму межкультурного восприятия?**

А) Возле него стояла высокая, тонкая англичанка с выпуклыми рачьими глазами и большим птичьим носом, похожим скорее на крючок, чем на нос. Одета она была в белое кисейное платье, сквозь которое просвечивали тощие, желтые плечи (А.П. Чехов).

Б) ...Что же? Елецкий? Львов? Нет? Неужто Рагузинский? Воля твоя: ума не приложу. Да за кого ж царь сватает Наташу?

- За арапа Ибрагима.

Старушка ахнула и всплеснула руками. <...>.

- Батюшка-братец, - сказала старушка слезливым голосом, - не погуби ты своего родимого дитяти, не дай ты Наташеньки в когти черному Дьяволу (А.С. Пушкин).

**Задание 4. Какие параметры социальной идентичности коммуникантов обозначены в следующем тексте при описании американской толпы?**

Вскоре я заметил, что слился с этой беззвучно шагавшей, жестикулирующей и артикулирующей толпой. Я оглядывался во все стороны, и мне казалось, что я вижу своих соседей по кондо, джоггеров, шоферов грузовиков, стареющих хиппи, двух поэтов и пяток киношников, китайских кулинаров, адвоката и чиновницу, пару кандидатов в президенты, болельщиков футбола, нищих, священника, джазменов, нудиста... (В. Аксенов).

**Задание 5. Составьте список особенностей общения в русской культуре.**

**Задание 6. И. Ричмонд пишет, что для русских характерен коммуникативный пессимизм.**

Он отмечает, что у русских принято приветствовать другого выражением «Как дела?», а отвечать «Ничего», что значит «ничего плохого не случилось!» (И. Ричмонд переводит это выражение на английский как *not too bad* (не слишком плохо)). Редко встретишь русского, кто ответит «хорошо» или «отлично». Даже если у кого-то все действительно хорошо, он не скажет ничего более волнующего, чем ничего или нормально. Только из дальнейшей беседы можно понять, что у него все действительно хорошо.

**Прокомментируйте высказывание И. Ричмонда. Приведите примеры из литературы, публицистики, собственного опыта, связанные с «коммуникативным пессимизмом» в поведении русских.**

**Задание 7.** Л. Броснахан отмечает, что русские обычно не скрывают эмоций в радости, но стараются скрыть негативные чувства, англичане же, к примеру, не скрывают как те, так и другие. В официальном поведении русские заметно сдержаны в проявлении негативных эмоций, а позитивные эмоции проявляются в официальном общении более ярко. В неофициальном общении русские выражают негативные эмоции гораздо чаще и свободнее.

**Согласны ли вы с мнением Л. Броснахана? Аргументируйте свою позицию.**

**Задание 8.** Н.А. Бердяев писал: «Для нас самих Россия остается неразгаданной тайной. Россия - противоречива, антиномична. Душа России не покрывается никакими доктринами.

Тютчев сказал про Россию:

*Умом Россию не понять,*

*Аршином общим не измерить:*

*У ней особенная стать -*

*В Россию можно только верить.*

И поистине можно сказать, что Россия непостижима для ума и неизмерима никакими аршинами доктрин и учений. А верит в Россию каждый по-своему [Бердяев, 1990, с. 5]. Актуальна ли точка зрения Н.А. Бердяева сегодня?

**Задание 9. Соотнесите данные пословицы с ценностями. Ответьте на вопросы.**

**Пословицы:** *Под лежащий камень вода не течёт; Поспешишь - людей насмешишь; Работа не волк - в лес не убежит; Делу время - потехе час; За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь; После драки кулаками не машут; Не имей сто рублей, а имей сто друзей; Смех без причины - признак дурачины; Кто не рискует, тот не выигрывает; Русский долго запрягает, но быстро ездит*

**Ценности:** *Деятельность, инициатива; Коллективизм, осторожность, неторопливость; Относительная важность работы в повседневной жизни; Трудолюбие, планирование времени; Необходимость выбора приоритетов; Невозможность изменить полученные результаты, необратимость прошлого; Дружба, социальные связи; Искренность в выражении эмоций; Азарт, риск; Сочетание неторопливости и быстроты, азартности действий*

**Вопросы для обсуждения:**

- 1) Попробуйте объяснить значение каждой пословицы. В чем состоит ее основная мысль?
- 2) К каким культурным ценностям может иметь отношение данная пословица?
- 3) Можете ли вы расставить пословицы (и соответствующие им ценности) в порядке их важности для вашей жизни? |
- 4) Считаете ли вы, что приведенные пословицы по-прежнему актуальны? Почему?
- 5) Употребляются ли эти пословицы в реальной повседневной жизни? Кто и когда их может употреблять?

**Блок 2. Тестовые задания.**

**1. Первоначальное становление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины было обусловлено:**

- а) окончанием Второй мировой войны;
- б) практическими интересами бизнесменов и политиков;
- в) созданием Европейского Союза;
- г) результатами деятельности Корпуса Мира.

**2. Основной вклад в развитие исследований в области межкультурной коммуникации был сделан:**

- а) этнопсихологией и фольклористикой;
- б) этнологией и социологией;
- в) антропологией и этнолингвистикой.

**3. В межкультурной коммуникации используется следующее определение культуры:**

- а) схемы мышления и поведения, воплощенные в том числе в созданных обществом материальных благах;
- б) совокупность черт личности, отраженные в поведении и создаваемых обществом материальных благах;
- в) достижение человеческих общностей, воплощенные в материальных ценностях и знаниях;
- г) идентификация личности.

**4. Основные причины неудачи межкультурной коммуникации:**

- а) незнание языка партнера по межкультурной коммуникации;
- б) различие в мироощущении;
- в) отличия в нормах общественного поведения;
- г) различия в идеологии.

**5. Самыми важными объединяющими этнос факторами являются:**

- а) общность языка и исторической судьбы;
- б) общность языка и территории;
- в) общность территории и исторической судьбы;
- г) общность языка и культуры.

**6. Наука о знаковых системах называется:**

- а) проксемикой;
- б) семантикой;
- в) семиотикой;
- г) семантологией.

**7. Понятие культурные нормы включает:**

- а) традиции и обычаи;
- б) обычаи и обряды;
- в) традиции, обычаи, обряды, законы и нравы;
- г) символы, обычаи, обряды, законы и нравы.

**8. Ключевыми функциями межкультурной коммуникации являются:**

- а) информационная и социальная;
- б) информационная и экспрессивная;
- в) информационная и прагматическая;
- г) прагматическая и интерпретативная.

**9. Личностные факторы коммуникации включают:**

- а) пол, возраст и семейное положение;
- б) пол, возраст и профессиональную принадлежность;
- в) формально-личностные признаки и индивидуально-психологические черты характера;
- г) пол, возраст и индивидуальные психологические черты.

**10. Факторы, влияющие на эффективность коммуникации:**

- а) адекватность межличностного восприятия и уровень социализации человека;
- б) целостное отражение партнера по коммуникации и психологический контакт с партнером;
- в) социокультурные закономерности и субъективное ощущение полноценности контакта;
- г) адекватность межличностного восприятия, личностные и ситуационные факторы.

**11. Невербальная коммуникация состоит из:**

- а) всего, что происходит без использования слов;
- б) жестов, мимики, поз, одежды коммуникантов;
- в) жестов, мимики, поз, одежды и прически коммуникантов;
- г) жестов, мимики, поз, одежды коммуникантов и привычных для той или иной культуры действий.

**12. Как называется совокупность обрядов и ритуалов, связанных с верой в сверхъестественное.**

- а) канон
- б) культ
- в) богослужение
- г) поклонение

**13. Как называется процесс вхождения индивида в общество, овладением им социокультурного наследия?**

- а) интеграция, идентификация
- б) инкультурация
- в) инициация
- г) ассимиляция

**Под межкультурной коммуникацией понимается общение языковых личностей, принадлежащих к различным:**

- а. лингвокультурным сообществам
- б. социальным сообществам
- в. профессиональным сообществам
- г. религиозным сообществам

**15. Термин «Межкультурная коммуникация» был введен:**

- а) З.Фрейдом
- б) Э.Холлом
- в) Л.С. Выготским
- г) А. Адлером

**16. Преувеличенно позитивное отношение к инокультуре определяется как:**

- а) нулевой этап
- б) адаптация или бегство
- в) медовый месяц
- г) культурный шок

**17. Вставьте «потерявшиеся» слова в определение (национальных, мировое, тип, культура, глобальной, лучших) :**

\_\_\_\_\_ мировая — термин, употребляющийся в двух основных смыслах: 1) совокупность \_\_\_\_\_ достижений всех \_\_\_\_\_ культур \_\_\_\_\_ планеты;

2) новый \_\_\_\_\_ культуры, приходящий на смену существованию разрозненных национальных культур вследствие их \_\_\_\_\_ интеграции в \_\_\_\_\_ сообщество.

**18. Вставьте пропущенные слова в выражение (компетенция, стратегий, паспорт, коммуникативной, совокупность, мотивационных) :**

Под \_\_\_\_\_ личностью будем понимать \_\_\_\_\_ индивидуальных коммуникативных \_\_\_\_\_ и тактик, когнитивных, семиотических, \_\_\_\_\_ предпочтений, сформировавшихся в процессах коммуникации как

коммуникативная \_\_\_\_\_ индивида, его 'коммуникативный \_\_\_\_\_' (И.А.Стернин)

**19. Этнокультурное общение-это:**

- А) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
- Б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
- В) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
- Г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

**20. Какие компоненты можно включить в содержание понятия «языковая личность»?**

- а) ценностный и культурологический
- б) личностный и культурологический
- в) ценностный, личностный и культурологический

**21. Допишите идиоматические выражения:**

- а) Горячие ... парни.
- б) ... — дело тонкое.
- в) Чисто ... юмор.
- г) ... — не читатель, ... — писатель.
- д) Какой ... не любит быстрой езды.
- е) Чисто... шарм.

**22. Научное направление «Межкультурная коммуникация» возникло в результате:**

- А) Интеграции
- Б) Глобализации

**23. Социокультурная идентичность это:**

- А) осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
- Б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
- В) это черты, присущие всем без исключения культурам
- Г) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей

**24. Стереотипизация на коммуникативном уровне происходит на основе:**

- а) выбора лексики;
- б) манеры произнесения слов и постановки ударения;
- в) коммуникативных барьеров.

**4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

**4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов**

В таблице представлено описание процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов, в соответствии с рабочей программой дисциплины, и процедур оценивания результатов обучения с помощью спланированных оценочных средств.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Проведение терминологического	Терминологический диктант проводится во время практических занятий. Во время проведения терминологического диктанта

диктанта	пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения терминологического диктанта, доводит до обучающихся: тему ТД, количество заданий в ТД, время выполнения ТД.
Выступление с презентацией / Устное сообщение с предоставлением тезисов	Индивидуальные творческие задания выдаются на практических занятиях, предшествующих изучению предлагаемой темы. Преподаватель знакомит студентов с критериями оценивания. Индивидуальные творческие задания должны быть выполнены к занятию по изучению предлагаемой темы и в соответствии с требованиями к оформлению (подготовка выступления с презентацией или подготовка устного сообщения и написание тезисов). Выполненное задание предъявляется студентом на занятии по изучению предлагаемой темы.
Решение ситуативных задач	Ситуативные задачи выполняются обучающимися на практическом занятии при изучении определённого раздела/модуля. Преподаватель после изучения темы и обсуждения теоретических вопросов предлагает обучающимся решить эти задачи и обозначает критерии оценивания.
Написание реферата	Данная работа выполняется обучающимися заранее. Преподаватель на одном из практических занятий предлагает студентам темы реферата и знакомит их с требованиями к оформлению и защите реферата.
Написание эссе	Преподаватель не менее, чем за неделю до срока написания эссе, доводит до сведения обучающихся предлагаемые темы эссе. На практическом занятии студенты выбирают темы эссе. Преподаватель на занятии знакомит студентов с критериями оценивания. Написанные и оформленные в соответствии с требованиями эссе в назначенный срок сдаются на проверку преподавателю

### Методика оценки деятельности студента

Модуль	Номер раздела	Процедура оценивания*	Оценка	
			<i>min</i>	<i>max</i>
1	1	Проведение терминологической работы по теме	2,5	5
		Выступление с презентацией / Устное сообщение с предоставлением тезисов	6	12
2	2	Решение ситуативных задач	2,5	5
		Проведение терминологической работы по теме	2,5	5
3	3	Написание реферата	9	18
4	4	Решение ситуативных задач	2,5	5
		Проведение терминологической работы по теме	2,5	5
		Написание эссе	27,5	45
Итого			<b>55</b>	<b>100</b>

#### **4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации**

##### **Зачёт**

Проведение промежуточной аттестации в форме зачёта позволяет сформировать индивидуальный балл студента по дисциплине по результатам текущего контроля, реализуемого в форме балльно-рейтинговой системы оценивания, т.к. оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Преподаватель высчитывает индивидуальный балл как сумму баллов текущего и итогового контроля.

Европейская	100-балльная	2-балльная
A	94-100	Зачтено
A-	90-94	
B+	85-89	
B	80-84	
B-	75-79	
C+	70-74	
C	65-69	
C-	60-64	
D	55-59	
F	50-54	Не зачтено
F-	0-49	

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачёта на основе балльно-рейтинговой системы оценивания, то обучающийся сдает зачёт, который проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов. Перечень теоретических вопросов обучающиеся получают в начале семестра..

При определении уровня достижений обучающихся на зачёте учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины;
- знания, необходимые для решения типовых задач, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- владение методологией дисциплины, умение применять теоретические знания при решении задач, обосновывать свои действия.